

- Iacopo Santori, “L’adattamento di *Oliver Twist* per la regia di Roman Polanski” (Marzo 2017)
- Ramona Gerunda, “*Interview with the Vampire*: dal romanzo al film” (Marzo 2017)
- Vincenzo Di Cerbo, “Le traduzioni italiane della “Burial of the Dead” da *The Waste Land* di T.S. Eliot” (Marzo 2017)
- Daniele Savastano, “The Black Slang: analisi storico-culturale, linguistica e musicale” (Maggio 2017)
- Ilaria Comparell, “*The Importance of Being Earnest* in Italiano” (Maggio 2017)
- Guido Fusaro, “Bilinguismo: il caso di Gibilterra” (Ottobre 2017)
- Maria Grazia Zannini, “*Alice Through the Looking Glass*: Studio dell’adattamento filmico” (gennaio 2018)
- Soraia Patrizi, “Le traduzioni italiane di *Oliver Twist*” (Gennaio 2018)
- Marzia Panarello, “*The Hound of the Baskervilles*: da Conan Doyle a *Sherlock*” (Gennaio 2018)
- Alessia Zanna, “Dal libro allo schermo: *Amy Foster* di Joseph Conrad” (Marzo 2018)
- Mariarita La Pietra, “L’adattamento cinematografico di *One Flew Over the Cuckoo’s Nest*” (Marzo 2018)
- Sara Mazzarella, “*Bright Star* di Jane Campion. Keats’s Life” (Marzo 2018)
- Ilaria De Renzis, “Le traduzioni italiane di *On the Road*” (Maggio 2018)
- Laura Bruni, “Tradurre Stevie Smith in italiano” (Luglio 2018)
- Erica Iannucci, “Sottotitolaggio: il caso *Game of Thrones*” (Ottobre 2018)
- Ilernia Colamateo, “Film Adaptation of Philip Pullmann’s *The Golden Compass*” (Gennaio 2019)
- Pietro Taddeo, “L’adattamento televisivo del romanzo *The Stand* di Stephen King” (Marzo 2019)
- Luana Cirilo, “Da Stevenson a Fleming: Dr Jekyll and Mr Hyde” (Maggio 2019)
- Virgilio Riccio, “Le traduzioni Italiane di *The Picture of Dorian Gray*” (Marzo 2019)
- Federica Telaro, “L’adattamento cinematografico di *Frankenstein* per la regia di James Whale” (Maggio 2019)
- Simona Rella, “It’s only an adaptation”: I Monty Python, il Sacro Graal e il profano doppiaggio” (Ottobre 2019)

Relatore Laurea Magistrale

- Rosa Di Rosa, “Il doppiaggio italiano e francese della serie *The Misfits*” (Marzo 2014)
- Carlo Cerroni, “L’inglese di Manchester nei testi degli Smiths” (Luglio 2014)
- Zuleika Crispino, “La trilogia africana di Chinua Achebe: riflessioni linguistico-culturali” (Gennaio 2015)
- Serena Cortellesa, “Il doppiaggio televisivo italiano della serie *The Nanny*” (Maggio 2015)
- Iolanda Puzone, “L’adattamento di *The Christmas Carol* della Disney” (Maggio 2015)
- Delia De Cesare: “*Great Expectations* per la regia di Alfonso Cuaròn” (Dicembre 2015)
- Anastasia Murzenkova, “La retorica dello sviluppo sostenibile: lingue speciali, strategie linguistiche, *Green Economy* e globalizzazione” (Aprile 2016)
- Maura Amata, “Il linguaggio dell’Hip-Hop: da Eminem a Professor Green” (Luglio 2016)
- Maria Raffaella Varone, “*Romeo + Juliet*: da Shakespeare agli anni ‘90” (Luglio 2016)
- Alessandro Masturzo, “L’influenza della letteratura inglese nel cinema di Stanley Kubrick (Maggio 2017). Correlatore: Prof. Baronti
- Elisa Rinaldi, “Una selezione dai canti di Leopardi in inglese e spagnolo” (Maggio 2018). Correlatore: Prof. Alviti
- Mauro D’Amelio, “La traduzione italiana di *A Clockwork Orange*” (Maggio 2018) Correlatore: Prof. Baronti
- Iolanda Merlino, “*Konglish*: studio delle interferenze linguistiche tra inglese e coreano” (Dicembre 2018) Correlatore: Prof. Finocchi
- Nadia Recchia, “Il linguaggio turistico-museale” (Marzo 2019). Correlatore: Prof. Bruno
- Giovanni Leonardo, “*The Secret Agent* di Conrad: L’adattamento televisivo della BBC (2016)”. Correlatore: Prof. Baronti-Marchiò
- Anna Laura Tamburro, Da Shakespeare a Verdi: l’adattamento di *Falstaff* (Dicembre 2019). Correlatore: Prof. Baronti-Marchiò
- Domenico Procacci, “Inglese per Italiani: potenzialità dell’approccio madrelingua:” (2 febbraio 2021), Correlatore: Prof. Daniela Sannipoli
- Camilla Comuniello, “*CESARE DEVE MORIRE: SHAKESPEARE VISTO CON GLI OCCHI DEI DETENUTI DEL CARCERE DI REBIBBIA*” (23 marzo 2021). Correlatrice: Prof. Alessandra Sannella
- Federica Ciccarelli, “*TRADURRE IL CARCERE E TRADURRE IN CARCERE: THE BALLAD OF READING GAOL DI OSCAR WILDE*” (23 marzo 2021). Correlatrice: Prof. Alessandra Sannella

Correlatore Laurea Magistrale

- Emanuela Petrillo, “Le figure femminili in *North and South*” (Maggio 2014). Relatore: Prof. Baronti
- Stefania Chietini, “La *Great Exhibition* di Londra del 1851” (Maggio 2015). Relatore: Prof. Baronti
- Alessandro Masturzo, “La letteratura inglese nel cinema di Stanley Kubrick (Maggio 2017). Relatore: Prof. Baronti
- Antonio Casu, “Rooted in Imagination”: Katzuo Ishiguro nei suoi primi tre romanzi (Marzo 2018). Relatore: Prof. Baronti
- Jessica Fiorletta, “Il linguaggio del corpo” (Luglio 2018). Relatore: Prof. Finocchi.
- Gloria Nicoluzzi, “Insegnare le Lingue attraverso la metodologia CLIL” (Gennaio 2019) Relatore: Prof. De Carlo
- Federica Miele, “L’educazione alla pluralità linguistica e culturale nella scuola primaria” (Gennaio 2019) Relatore: Prof. De Carlo
- Iride Capirchio, “Il CLIL e la didattica” (Marzo 2019). Relatore: Prof. De Carlo
- Antonella Trapani, “Bilinguismo e autotraduzione in *En Attendant Godot*” (Ottobre 2019). Relatore: Prof. Sibilio
- Camilla Di Martino: “Muslim Arabic Fiction: Naipaul e Kureishi (Dicembre 2019). Correlatore: Prof. Baronti-Marchiò.
- Alessandro Ciamberlano, “Coetzee: una voce postmoderna in un contesto postcoloniale (Dicembre 2019). Relatore: Prof. Baronti-Marchiò
- Maria Grazia Zannini: “Tra la fama e l’oblio: Josefina de la Torre e le *Sinsombro*” (24 marzo 2020). Relatore: Prof. Alviti.
- Maria Grazia Zannini, “Tra la fama e l’oblio: Josefina de la Torre e le *Sinsombro*” (24 Marzo 2020). Relatore: Prof. Roberta Alviti.
- Scopigli Marina “Sally Rooney: *Mr Salary*” (8 giugno 2020). Relatore: Prof. Poole.
- Concetta Paolo, “*Brick Lane* di Monica Ali: contesto storico-letterario e analisi traduttologica” (21 luglio 2020). Relatore: Prof. Baronti-Marchiò.
- Marzia Panarello, “ÆTHELFLÆD, “Signora dei merciani.” (27 ottobre 2020). Relatore: Prof. Tinaburri.
- Civita Masiello, “L’Orientalismo di Thomas Percy in *Hau Kiou Chooan* or *The Pleasing History* (2 Febbraio 2021). Relatore: Prof. Roberto Barotni-Marchiò.

Valutazione Tesi di Laurea Triennale/Magistrale/PhD presso altre Università

- 2009 Nel mese di luglio viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento della laurea Master of Arts: “La figura femminile nelle opere di Giovanni Verga e di Thomas Hardy” di Sandra Gauci.
- 2010 Nel mese di maggio viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master in Translation: “Hell or Inferno? A Comparative Analysis of Four English Translations of Extracts from Dante’s *Inferno*” di Victor Bonanno.
- 2011 Il giorno 29 marzo è membro della commissione di dottorato di ricerca in Italiano (PhD in Italian) in veste di “VistingExternalExaminer” presso la University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta). Titolo della tesi: “L’elemento favolistico-fiabesco nella narrativa giovanile scritta da Italo Calvino”. Candidato: Dott. Matthew Scerri.
- 2011 Nel mese di luglio viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master of Arts in Anglo-ItalianStudies. Titolodellatesi: “Female Figures in the Novels of A. S. Byatt and Dacia Maraini: *Possession* and *Isolina*”. Candidato: Dott. Michelle Montebello.
- 2011 Nel mese di novembre viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Italian. Titolo della tesi: “Molteplicità, scissione e crisi dell’io nella Letteratura Italiana”. Candidato: Dott. Priscilla Denise-Musumeci.
- 2012 Nel mese di maggio viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Italian. Titolo della tesi: “La rappresentazione della Sicilia nel cinema italiano” (maggio 2012). Candidato: Dott. Vanessa Petroni.
- 2012 Nel mese di luglio viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Italian. Titolo della tesi: “Il desiderio nel Canzoniere di Petrarca e nella poesia inglese del Rinascimento”. Candidato: Dihann-DilysHarmsworth.
- 2012 Nel mese di agostoviene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Translation. Titolodellatesi: “Crossing Cultural Barriers: A Translation and Analysis of Passages from Toni Morrison’s *Beloved*”. Candidata:Roberta Abela.
- 2013 Nel mese di febbraio viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Italian. Titolo della tesi: “Marco Travaglio e il ruolo dell’intellettuale”. Candidato: Kristian Muscat.
- 2013 Nel mese di luglio viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Translation. Titolodellatesi: “The Cultural Element in LiteraryTranslation: Alfred Sant’s*The Iscariot Field*”. Candidato: Joseph Paul Stagno.
- 2013 Nel mese di agosto viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master Of Arts in Italian. Titolo della tesi: “Il caso Saviano: da *Gomorra* a *Supersantos*”. Candidato: Sean Patrick Fenech.
- 2013 Il 1 ottobre è nominato “Referee” (referente esterno) per il Dottorato di Ricerca in Letterature Moderne Compareate presso l’Università di Macerata (Italia), per valutare i requisiti per l’accesso a tale Dottorato.
- 2014 Nel mese di giugno viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master of Arts in Translation. Titolodellatesi: “An AnalyticalTranslation with Explanatory Notes of ChapterSix from J. R. R. Tolkien’s*The Hobbit*”. Candidato: Nadine Borg.
- 2014 Nel mese di settembre viene nominato “Non-VisitingExternalExaminer” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare

- una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master of Arts in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Humanized Technologies and Technologized Humans”. Candidato: Francesca Pecci.
- 2014 Nel mese di settembre viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master of Arts in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Apocalyptic Imagery in Digital Games. A Study Assessing *Darksiders* and *Darksiders II* as Artworks in Contemporary Society”. Candidato: Matthew Saliba.
- 2014 Nel mese di ottobre viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del Master of Arts in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Faggot, Not Even Gay: Tracing Postqueer Identities in Italian Literature and Cinema, 1984-2014”. Candidato: Vincenzo Guastafierro.
- 2015 Nel mese di marzo viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Faculty of Arts, Department of Italian (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del degree of PhD in Italian. Titolo della tesi: “La rappresentazione dell’infanzia nella narrativa italiana del secondo Ottocento”. Candidato: Christine Borg Farrugia.
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “Translation and Analysis of Alfonso Sastre’s *Escuadrachia la muerte* from Spanish into Maltese”. Candidato: Claire Micallef.
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “The Translation of Spanish and Hispanic Colloquialisms into Maltese”. Candidato: Suzanne Carbonaro.
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “Flaubert’s *Madame Bovary*: Analysis of Various Translations in English”. Candidato: Jasmine Azzopardi.
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “Translating Comics: Panels and Verse”. Candidato: Luke Caruana
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “Translation Strategies in Advertisements”. Candidato: Paula Schembri.
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “The Translation into Maltese of *The Tales of Beedle the Bard* by J. K. Rowling”. Candidato: Chiara Testone.
- 2015 Nel mese di giugno viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del PhD in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “A Cultural Approach to the Literary Translation of Frank McCourt’s Memoir *Angela’s Ashes* into Maltese”. Candidato: Kenneth Grima.
- 2016 Nel mese di febbraio viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Translation, Terminology & Interpreting Studies (Msida MSD 06, Malta) per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento dell’MA in Translation & Terminology Studies. Titolo della tesi: “An Analysis of English and American Translations of Manzoni’s *I promessi sposi*”. Candidato: Valentina Perrone.
- 2016 Nel mese di febbraio viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla

- seguinte tesi per il conseguimento del MA in Italian Studies. Titolo della tesi: “Il Sonno della Ragione Genera Mostri. Elementi Gotici nella Letteratura Italiana tra l’Ottocento e il Novecento”. Candidato: Darleen Jane Abela.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del PhD in Italian. Titolo della tesi: “Lo screening del migrante: la rappresentazione dell’alterità nel cinema italiano contemporaneo”. Candidato: Cristina Dalla Vecchia.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Translation and Terminology Studies. Titolo della tesi: “The Historical Influence of Translation: With a Focus on the House of Wisdom & The Toledo School of Translators”. Candidato: Dermon Gatt.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Grown-Up Children: Loss of Innocence in 21st Century Cinema”. Candidato: Heatcliff Schembri.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “The Meme and Motifs of Fairy Tales: *Cinderella* in Oral, Literary and Film Traditions”. Candidato: Stephanie Nicole Abela.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Paul Tillich’s Theology of Art: An Analysis on Expressionistic Art in Tillich’s Method of Connection”. Candidato: Gerald Kristian Bonnici.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “The Curious Cultural Exchanges between Finnish and Brazilian Punks: ‘A contribuição milionária de todos os erros’”. Candidato: Lasse Ullvén.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Power, Eroticism and Capitalism. A Study of Pier Paolo Pasolini”. Candidato: Lorraine Vassallo.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Agents of Chaos: From the Comic Trickster to the Joker – Theatre, Comics and Drama”. Candidato: Reanne Zammit.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Dreams were not made to come true!?: Algeria’s Postcolonial Trajectory in Ahlem Mosteghanemi’s Trilogy”. Candidato: Elena Cardona.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Sound Adaptation: from the Novel to the Film”. Candidato: Ann Marie D’Amato.
- 2016 Nel mese di luglio viene nominato “Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare e stilare una relazione sulla seguente tesi per il conseguimento del MA in Literary Tradition and Popular Culture. Titolo della tesi: “Exploring generational dynamics in Matar, Mifsud, Roth, McCarthy and J. M. Coetzee”. Candidato: Claudia Gauci.
- 2017 Nel mese di febbraio viene nominato “Non-Visiting External Examiner” dalla University of Malta, Department of Italian. Faculty of Arts, per valutare nuovamente e stilare una relazione finale sulla seguente tesi – inizialmente valutata negativamente – per il conseguimento del MA in Italian Studies. Titolo della tesi: “Il Sonno della Ragione Genera Mostri. Elementi Gotici nella Letteratura Italiana tra l’Ottocento e il Novecento”. Candidato: Darleen Jane

- Abela.
- 2018 Nel mese di novembre viene nominato Membro Supplente della Commissione di Dottorato (miembro del tribunal de tesis del alumno de doctorado), in English Studies, Programa de Doctorado en Lingüística, Literatura y Traducción, presso l'Università di Malaga (Spagna), per la tesi dal titolo "‘The Sea is History’: Transoceanic Perspectives on the Neo-Victorian Maritime Novel". Candidato: Juan José Martín González.
- 2019 Nel mese di aprile viene nominato *External Examiner (Valudador Externo)* ed elabora una *Thesis Assessment* per una tesi di Dottorato presso l'Università di Valencia (Spagna), per la tesi dal titolo "Michael Field's Sapphism: A Tiresian Ontology of Openness between Life and Death in *Long Ago* (1889)". Candidato: Mayron Estefan Cantillo Lucuara.
- 2020 Nel mese di aprile viene nominato *External Examiner (Valudador Externo)* e nel mese di settembre 2020 elabora una *Thesis Assessment* per una Tesi di Dottorato presso l'Università di Malaga (Spagna) dal titolo "Materiality and Female Ageing in Contemporary British Fiction". Candidata: María del Rocío González Torres.

Attività di Terza Missione

- 2006- Viene nominato nel mese di Maggio Delegato della Facoltà di Scienze Motorie presso il Centro Universitario per l'Orientamento (C.U.Ori.), svolgendo attività di orientamento presso le scuole medie superiori del Lazio e della Campania, oltre a partecipare (a partire dal 2006) agli Open Day organizzati dall'Ateneo di Cassino, solitamente previsti nel mese di marzo. A partire dal 2010 è delegato del Dipartimento di Scienze Umane, Sociali e della Salute.
- 2017 il 12 aprile ospita presso l'Ateneo di Cassino 2 classi di quinta superiore (per un numero di 50 studenti) provenienti dall'Istituto Comprensivo "Galileo Galilei" di Piedimonte Matese. In questa occasione, unitamente agli studenti del CdS di Lingue Moderne, gli studenti dell'Istituto "Galileo Galilei" hanno preso parte a una lezione universitaria della durata di 2 ore.
- 2018 giorno 27 marzo Partecipa alla Premiazione del Concorso Multilingue "Da una Lingua all'Altra", bandito dall'IMS "Varrone" di Cassino. Nel corso della Premiazione tiene un breve intervento su tematiche relative alla traduzione.
- 2018 giorno 24 ottobre ospita presso l'Ateneo di Cassino 2 classi di quinta superiore e 1 classe di 3 superiore (per un numero di 75 studenti) provenienti dal Liceo Linguistico "Varrone" di Cassino. In questa occasione, unitamente agli studenti del CdS di Lingue Moderne (3° anno), gli studenti dell'Istituto "Varrone" hanno preso parte a una lezione universitaria della durata di 3 ore, dalle ore 10:00 alle 13:00.
- 2020 giorno 15 aprile tiene una lezione in streaming mediante la piattaforma "Google Meet" con una rappresentanza di insegnanti e di studenti delle classi quarte e quinte dell'I.C. "Varrone" di Cassino. Titolo della lezione "Tradurre la *Beat Generation: On the Road* di Jack Kerouac"). Alla lezione hanno preso parte circa sessanta studenti.
- 2021 Partecipa al PCTO "Tradurre la letteratura dello Sport" organizzato dal CdS di Lingue in collaborazione con istituti scolastici di Cassino (I.C. "Varrone" e Liceo Classico "Carducci") e della provincia (I.I.S. "Simoncelli" – Liceo linguistico "Gioberti", Sora; IIS "Turriziani" – sede Liceo linguistico "Fratelli Maccari", Frosinone).

Incarichi editoriali

- 1998-2005 È stato segretario di redazione delle riviste *Merope*, *Rivista di Studi Vittoriani e Traduttologia* (riviste del Dipartimento di Scienze Linguistiche e Letterarie, Facoltà di Lingue e Letterature Straniere, l'Università "G. d'Annunzio" di Pescara, Italia; direttore: Prof. Francesco Marroni).
- 2011- È segretario di redazione della rivista *Wilkie Collins Journal* (direttore: Dott. Anne-Marie Beller, Reading University, UK).
- 2013- È segretario di redazione della rivista *Victoriographies* (direttore: Prof. Julian Wolfreys, Edinburgh University Press, UK).
- 2016- È "Associate Editor" della rivista *Humanities & Social Sciences Communications* (in precedenza *Palgrave Communications*)
- 2019- È segretario di redazione della rivista *Victorian Popular Fiction Journal* (direttore: Prof. Andrew King, Greenwich University, UK).

Afferenza a Centri di Ricerca e Laboratori

Membro del CISR (Centro Interuniversitario per lo Studio de Romanticismo; Università di Bologna)

Membro del CUSVE (Centro Universitario di Studi Vittoriani e Edoardiani; Università di Chieti-Pescara)

Membro del TECNAL (Laboratorio di Tecnologia, Narrativa e Analisi del Linguaggio; Università di Cassino)

Attività come Referee e Peer Reviewer per articoli e saggi

ACME. Annali della Facoltà di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Milano (Italia)

Altre Modernità (Italia)

International Journal of English Studies

La Questione Romantica (Italia)

Neo-Victorian Studies (UK)

Prospero (Italia)

Rivista di Studi Vittoriani (Italia)

Victorian Periodicals Review

Victoriographies (UK)

Wilkie Collins Journal (UK)

Attività come Peer Reviewer per monografie e curatele

- 2018 per conto della casa editrice Palgrave nel mese di settembre redige una Peer Review del volume *Laughter, Literature, Violence 1840-1930* di Jonathan Taylor
- 2019 per conto della casa editrice Palgrave nel mese di dicembre redige una Peer Review del volume *Neo-Victorian Madness*, eds. Brenda Ayres and Sarah E. Maier

Attività come Valutatore per Enti Nazionali/Internazionali

- 2009 Nel mese di maggio 2009 viene invitato dalla Buffalo University, New York, a redigere una "External Letter of Recommendation" che relazioni sull'attività scientifica e accademica svolta dalla Prof. Ann C. Colley, allo scopo di proporre la Prof. Colley al rango di *SUNY Distinguished Professor*, la più alta onorificenza accademica assegnata dalla State University of New York.
- 2014 Svolge attività come referee nell'ambito del Programma "SIR" (Scientific Independence of Young Researchers) promosso dal Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, dedicandosi alla Prima Fase di Valutazione del progetto RBS114TTEN (17 dicembre).
- 2018 Svolge attività come referee nell'ambito del "Funding scheme OPUS", promosso dal National Science Centre (Narodowe Centrum Nauki; <http://www.ncn.gov.pl>), Polonia. No. 409993, Panel HS2. Periodo: Settembre 2018.
- 2019 Revisione tesi Ph Università di Pavia, Dipartimento di Studi Umanistici. Dottorato in Scienze del Testo Letterario e Musicale Curriculum di Lingue e Letterature Straniere Moderne. XXXII ciclo. Candidata: Annachiara Cozzi. Titolo tesi: "Literary Collaboration in Late Victorian Britain". Tutor: Prof. Lia Simonetta Guerra.
- 2020 nell'ambito del Segretariato Generale, Direzione generale per il coordinamento e la valorizzazione della ricerca e dei suoi risultati, Ufficio III è iscritto a REPRISE per la Ricerca di Base.

Valutatore VQR 2011-2014 (per conto del MIUR) nel corso del 2016

Elenco prodotti valutati:

-Barone, Linda (2012). *Eureka* di Edgar Allan Poe: letteratura o scienza?. *TESTI E LINGUAGGI*, p. 37-56.

-Carmagnani, Paola (2014). "Kim: funzioni della spy story nel romanzo dell'India Britannica". In: *Spy fiction: un genere per grandi autori*. p. 27-45, Torino: Edizioni Trauben.

-D'Arcangelo, Adele (2012). Between 'Aussies' and 'Wah-sers' - Translating Alice Pung's "Unpolished Gem" into Italian. In: *Creative Constraints - Translation and Authorship*. p. 87-101, MELBOURNE: Monash University Publishing.

-Fortunato, Elisa (2011). *On History; On History Again*. BARI: Adriatica Editrice.

-Intonti V., Mallardi R. (2011). *Cultures in Contact: Translation and Reception of 'I Promessi Sposi' in 19th Century England*. p. 1-407, BERNA: Peter Lang.

- Jan Marten, Ivo Klaver (2014). Charles Lyell's Churches and the Erosion of Faith in Matthew Arnold's 'Dover Beach'. *LINGVAE &*, vol. 2014, p. 21-34.
- Lorusso, Mariella (2013). "CREE-ENGLISH": The Creative Word in the Poetry of Louise Halfe "CREE-ENGLISH": il linguaggio creativo della poetica di Louise Halfe. *LE SIMPLEGADI*, vol. 11, p. 133-141.
- Partenza Paola (2013). 'It is man's privilege to doubt': Alfred Tennyson and the Poetry of Doubt. In: Ineke Bockting Jennifer Kilgore-Caradec Cathy Parc. *Poetry and Religion: Figures of the Sacred*. p. 145-167, Bern: Peter Lang.
- Randaccio, Monica (2014). Brian Friel as Linguist, Brian Friel as Drama Translator. *STUDI IRLANDESI*, vol. 2014, p. 113-128.
- Sciarrino, Chiara (2011). *Six Characters in Search of an Author: Thomas Kilroy alle prese con Pirandello*. in: *Scripta Dicata. Saggi offerti a Marcello Cappuzzo*. vol. 2011-03, p. 245-258, Bonanno Editore.
- Sdegno, Emma (2014). *Guide to the Principal Pictures in the Academy of Fine Arts Venice, 1877*. Milano: Mondadori ELECTA;
- Soccio, Anna Enrichetta (2014). *Come leggere "Hard Times"*. vol. 2, p. 1-144, Chieti: Solfanelli.
- Tommaso, Laura (2012). "Space, Evolution and Function of the House in *Jane Eyre*". In: *The House of Fiction as the House of Life. Representations of the House From Richardson to Woolf*, eds. Soccio and Saggini, pp. 83-89, CAMBRIDGE: CAMBRIDGE SCHOLARS PUBLISHING.

Pubblicazioni

a) Monografie

- 1998 *Ottiero Ottieri. Il poeta osceno*, Napoli, Liguori
- 2003 *Tennyson e il senso del narrare*, Pescara, Tracce
- 2008 *Ricreare in lingua. La traduzione dalla poesia al testo multimediale*, Roma, Carocci
- 2010 *In Lady Audley's Shadow. Mary Elizabeth Braddon and Victorian Literary Genres*, Edinburgh, Edinburgh University Press.
- 2012 *Victorian Unfinished Novels. The Imperfect Page*, Basingstoke, Palgrave Macmillan
- 2014 *Come leggere 'Heart of Darkness'*, Chieti, Solfanelli.
- 2018 *Deviance in neo-Victorian Culture. Canon, Transgression, Innovation*, Basingstoke, Palgrave Macmillan (ISBN-13 : 978-3319969497)
- 2021 *La televisione dell'Ottocento. I vittoriani sullo schermo italiano*, Milano, Mimesis

b) Saggi e Articoli

- 1997 "Zen and the Art of Motorcycle Maintenance, Pazzia e androginia in Robert M. Pirsig" (*Merope*, 22,)
- 1998 "Half-Sick of Shadows: ipotesi dialogiche e testualità femminile in Tennyson e Braddon" (*Rivista di Studi Vittoriani*, 7) **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 1999 "Le traduzioni italiane di *Great Expectations*: un confronto analitico" (*Traduttologia*, 3)
- 1999 "Antonia Byatt e la persistenza del passato: 'Morpho Eugenia'" (*Merope*, 27)
- 1999 "Ottieri, socialità e poesia di una nevrosi" (*Itinerari*, 1, 2)
- 2002 "La sovversione silenziosa di Isabel Vane: *East Lynne* e la rivolta delle passioni" (*Il Confronto Letterario*, XIX, 37) **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2002 "Tennyson and the Crisis of the Narrative Voice in Maud" (*Tennyson Research Bulletin*, 8, 1, September)
- 2004 "Mary Elizabeth Braddon's Quest for Realism: Photographic Paradigms in *The Doctor's Wife*" (*Englisches*, 22).
- 2006 "Tennyson's Poetic Garden(ing): before and after 'The Lady of Shalott'", in *Riscritturedell'eden. Vol. 3*, a cura di Andrea Mariani, Venezia, Mazzanti, pp. 85-116 [ISBN 88-88114-68-8]
- 2006 "Towers and Trains: Topologies of Dispossession in M. E. Braddon's *John Marchmont's Legacy*", in *La letteratura vittoriana e i mezzi di trasporto: dalla nave all'astronave. Atti del convegno 2-4 dicembre 2004, Università di Pescara*, ed. Mariaconcetta Costantini, Francesco Marroni, Renzo D'Agnillo, Roma, Aracne, pp. 187-198 [ISBN 88-548-0607-2].
- 2006 "Dickens to Postmodernity and Back" (Charles Dickens, *Great Expectations. Nel laboratorio di Charles Dickens*, ed. Francesco Marroni, Roma, Aracne, pp. 223-242 [ISBN 88-548-0829-6])
- 2006 "Under Mackellar's Eyes: (Meta)narrative Strategies in *The Master of Ballantrae*" (*Journal of Stevenson Studies*, 3), pp. 85-110 [ISSN 1744-3857] **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2006 "Tennyson and Hopkins from Metaphor to Metonym: *In Memoriam* and 'The Wreck of the Deutschland'" (*The Tennyson Research Bulletin*, vol. 8, n. 5, November), pp. 368-387 [ISSN 0082-284].

- 2006 "Eduardo De Filippo traduce *La tempesta*" (*Traduttologia*, 2, "Nuova Serie", gennaio), pp. 23-48 [ISBN 88-7433-361-1]
- 2006 "From the Cage to the Net: Henry James and the Questions of (Literary) Communication" (*Il lettore di provincia*, 126-127, Maggio-Dicembre), pp. 65-80 [ISSN 0024-1350]. **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2007 "Epidemiological English: Linguistic Analysis, Scientific Rhetoric and Translation Approach" (*Englises*,30).
- 2007 "Rifrazioni del testo poetico: le traduzioni italiane di W. H. Auden" (*Testo a fronte*, 36), pp. 55-90 [ISBN 978-88-7168-475-8]. **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2007 "'Something Rich and Strange': Eduardo De Filippo Translating *The Tempest*", in *Through Other Eyes. The Translation of Anglophone Literature in Europe*, ed. by Richard Trim and Sophie Alatorre, Newcastle, Cambridge Scholars Publishing, 2007, pp. 121-132 [ISBN 1-84718-325-5]
- 2007 "Translating 'America's Most Nuclear Family' into Italian: Dubbing and Cultural Adaptation in *The Simpsons*" (*Translation and Interpreting Studies*, vol.2, n. 2, Fall), pp. 43-74 [ISSN 1932-2798] **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2007 "Dalla frontiera al Barrio: Tradurre "The House on Mango Street" di Sandra Cisneros" (*Traduttologia*, 4, Gennaio 2007), pp. 81-108 [ISBN 978-88-7433-520-6]
- 2007-2008 "Un barcone di poeti sulle coste italiane: Intervista ad Andrea Camilleri e Stephen Sartarelli sulla traduzione" (*Traduttologia*, 3, 5-6, luglio 2007-gennaio 2008), pp. 115-132 [ISBN 88-7433-643-2]
- 2008 "Refractions of the Poetic Text: Translating W. H. Auden into Italian", *Journal of Anglo-Italian Studies*, 9, pp. 127-155 [ISSN 1560-2168].
- 2008 "'A spirit doubt which makes me cold: In Memoriam e la dissoluzione delle forme da Tennyson a Byatt" (*Bérénice. Speciale Malinconia; Atti del convegno "Melanconia"*, Università di Pescara, 14-17 maggio 2008; 40-41), pp. 269-285 [ISBN/ISSN: 1128-7047].
- 2009 "'A bad reader is like a bad translator': ermeneutica e traduzione in alcune poesie di W. H. Auden" (*Testo a fronte*) 39, pp. 29-77 [ISBN 788871 684833]
- 2009 "'I am Montalbano/ Montalbano sono': Fluency and Cultural Difference in Translating Andrea Camilleri's Fiction" (*Journal of Anglo-Italian Studies*, 10), pp. 201-219 [ISSN 1560-2168].
- 2009 "(Not) In The Name of God: Biblical Refractions in *Armada*", in *Armada: Wilkie Collins and the Dark Threads of Life*, edited by Mariaconcetta Costantini, Roma, Aracne, pp. 263-286 [ISBN 978-88-548-2613-7]
- 2009 "Reading Between the (Blood)lines of Victorian Vampires: M. E. Braddon's 'Good Lady Duayne'", in *From Wollstonecraft to Stoker: Essays on Gothic and Victorian Sensation Fiction*, ed. Marilyn Brock, Jefferson, North Carolina, and London, McFarland & Company Inc. Publishers, pp. 102-119 [ISBN 978-0-7864-4021-4]
- 2009 "Sensational Letters: Mary Elizabeth Braddon, *Lady Audley's Secret* and the Doom of Truth", in *Letter(s): Functions and Forms of Letter-Writing in Victorian Art and Literature*, ed. Mariaconcetta Costantini, Francesco Marroni and Enrichetta Soccio, Rome, Aracne, pp. 71-90 [ISBN 978-88-548-2624-3]
- 2010 Traduzione e cura di Edith Sitwell, *Façade*, (*Testo a Fronte*, 42, settembre), pp. 85-123 [ISSN 788871 685533] **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2010 "A Map of Tennysonian Misreading: Postmodern (Re)visions" (*Neo-Victorian Studies*, 3, 2), pp. 1-31 [ISSN 1 757-9481]
- 2011 "The Strange Case of *Weir of Hermiston* and *St. Ives*: R. L. Stevenson's Last Adventures in Narration" (*Journal of Stevenson Studies*) **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2011 "The Art of Forgetting: Tennyson's *In Memoriam* and Hardy's 'Poems of 1912-13' (*Rivista di Studi Vittoriani*) 26-27; Luglio 2008-gennaio 2009); p. 99-116 [ISSN: 1128-2290] **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2012 "*The Mystery of Edwin Drood* and the Decomposition of Forms", in *Dickens's Signs, Readers' Designs: New Bearings in Dickens Criticism*, eds. Francesca Orestano and Norbert Lennartz, foreword by Michael Hollington, Rome: Aracne, pp. 299-318 [ISBN 978-88-548-4767-5]
- 2013 "From 'Emma' to *Emma Brown*: Charlotte Bronte's Legacy" (*Bronte Studies*) 38, 3, September, pp. 195-205 [1474-8932]. **RIVISTA DI FASCIA "A"**
- 2013 "Sensation, Empire, and The Indian Mutiny", in *The Cambridge Companion to Sensation Fiction* ed. Andrew Mangham, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 113-126 [ISBN 978-0-521-15709-4]

- 2014 “Faith and Doubt: Tennyson and Other Victorian Poets”, in *Victorian Literature: 21st Century Perspectives*, ed. Lawrence Mazzeno (USA, Rowman and Littlefield/Scarecrow Press), pp. 45-62 [ISBN 978-1-4422-3233-4]
- 2014 “ ‘A Pretty Fair Scholar in Dust’: Recycling the Sensation Novel in *Our Mutual Friend*”, in *Texts, Contexts and Intertextuality. Dickens as Reader*, eds. Norbert Lennartz and Dieter Koch, V&R Unipress, pp. 199-214 [ISBN 978-3- 8471-0286-1]
- 2015 “‘A Strange Film Over Your Eyes’: Illustrations and Textual Duality in *The Mystery of Edwin Drood*”, in *Dialogic Dickens. Invention and Transformation*, eds. Allan C. Christensen, Francesco Marroni and David Paroissien, Chieti, Solfanelli, 2015, pp. 235-258 [ISBN 798-88-7497-934-9].
- 2016 “Fact and Taste. Thematic and Metaliterary Impurity in *Hard Times*”, *English Literature* (Special Issue “Victorian Literature and the Aesthetic Impure”, ed. Mariaconcetta Costantini), 2, 2, December, pp. 237-255 [ISSN 2420-823X]
- 2016 “The Aesthetics of Filth in *Sweet Thames*, *The Great Stink* and *The Crimson Petal and The White*”, *Neo-Victorian Studies*, 8, 2, March, pp. 106-135 [ISSN 1 757-9481]
- 2016 “*Victorian Undead: Reanimating the Zombies of Nineteenth-Century London*”, *RSV* (special Issue “Neo.-Victorian Deviance, eds. Mariaconcetta Costantini and Saverio Tomaiuolo), 40, pp. 107-123 [ISSN 1128-2290] **RIVISTA DI FASCIA “A”**
- 2016 “*Da Heart of Darkness al graphic novel: raccontare (e vedere) l’oblio*”, *Traduttologia*, 13-14, pp. 35-55 [ISSN 2037-4291 - ISBN-978-88-3305-108-6]
- 2017 “Bending the tune to her will”: Laughing (at) Freaks in Carter’s *Nights at the Circus* and Garland’s *The Palace of Curiosities*”, in *Neo-Victorian Humour. Comic Subversions and Unlaughter in Contemporary Historical Re-Visions*, eds. Marie-Luise Kohlke and Christian Gutleben, Leiden and Boston and New York, Brill/Rodopi, pp. 296-322 [ISBN 9789004336605].
- 2019 “Conrad e la natura selvaggia: lo scrittore come antropologo in *Heart of Darkness*”, *Trame di Letterature Compare* (n.1, Nuova Serie, 2017, pp. 103-124) [ISBN 978-88-95155-59-3]
- 2019 Traduzione e cura di una selezione da Eddie Vedder, “Into The Wild” (*OMP*), *Trame di Letterature Compare* (n.1, Nuova Serie, 2017, pp. 209-214) [ISBN 978-88-95155-59-3]
- 2019 “Riusciranno i nostri eroi a ricordare l’Africa? Memoria e oblio da Conrad a Scola”, *Anglistica Pisana* (14, 1-2, 2017; pp. 121-132) [ISBN 978-886745941; ISSN 1827-4951].
- 2019 “*Under Italian Eyes: L’adattamento televisivo italiano di The Secret Agent e gli spettri del terrorismo*”, *Altre Modernità*, 22, 11, pp. 194-201 [ISSN 2035-7680]. **RIVISTA DI FASCIA “A”**
- 2019 “Remembering Dickens: *David Copperfield* on Italian Television”, *Dickens Quarterly*, 36, 4 December, pp. 318-328 [ISSN 2169-5377; Print ISSN 0742-5473]. **RIVISTA DI FASCIA “A”**
- 2019 “Il terrorismo tra delitto e castigo: *Con gli occhi dell’Occidente* sugli schermi italiani”, *Prospero*, XXIV (pp. 313-333) ISSN (print) 1123-2684; (online) 2283-6438
- 2020 “Da Robert Louis Stevenson a *Jekyll*: lo strano caso di un adattamento”, in *Victorian Challenges: La ricerca del nuovo nella letteratura inglese dell’Ottocento. Studi in onore di Francesco Marroni*, a cura di Mariaconcetta Costantini e Anna Enrichetta Soccio, Collana “Convegni e Celebrazioni”, Lanciano, Casa Editrice Carabba, pp. 281-296. ISBN: 9788863442519.
- 2020 “Genres and Poetology: The Novel and the Way towards Aesthetic Self-Consciousness”, in *Handbook of the English Novel, 1830-1900*, edited by Martin Middeke and Monika Pietrzak-Franger, Berlin-Boston, De Gruyter, pp. 87-106. ISBN 978-3-11-037641-8
- 2020 “Screening Collins in (and out of) Italy: from *The Woman in White* to *La donna in Bianco*”, *Victorian Popular Fiction Journal* (2.1), pp. 99-115. ISSN: 2632-4253.
DOI: <https://doi.org/10.46911/OCPD3410>
- 2020 “A Poet is Born, Not Mad(e): John Clare’s Afterlives”, *Textus*, 2, pp. 77-96 (*in corso di pubblicazione*) ISSN 1824-3967. **RIVISTA DI FASCIA “A”**
- 2020 “Adattare i classici: *David Copperfield* nella televisione italiana”, *Trame di Letterature Compare*, 2, 2 Gennaio-Dicembre 2018, pp. 145-164 [ISBN 978-88-32133-31-8]
- 2021 “*A House of One’s Own: Greek Culture in The Fatal Three and One Thing Needful by Mary Elizabeth Braddon*”, *Women’s Studies (in corso di pubblicazione)*. **RIVISTA DI FASCIA “A”**

c) Voci enciclopediche

- 2015 Voce enciclopedica “Neo-Victorianism” (3.500 parole) per la *Blackwell Encyclopedia of Victorian Literature*, General Editor: Dino Franco Felluga, Associate Editors: Pamela Gilbert and Linda Hughes [9781118405383].

d) Note Recensive

- 1999 “Mediterraneità e Sovversione in Oscar Wilde”, pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 8, del seguente libro: Stefania Arcara, *Oscar Wilde e la Sicilia: Temi mediterranei dell'estetismo inglese*, Prefazione di Susan Bassnett, Catania, Cavalletto editore, 1998.
- 1999 “Surviving the Exile: Gissing and Italy”, pubblicata in *Merope*, 28, del seguente libro: *With Gissing in Italy. The Memoirs of Brian Borù Dunne*, ed. by Paul F. Mattheisen, Arthus C. Young, and Pierre Coustillas, Athens, Ohio University Press, 1999.
- 1999 “Il volto dietro la maschera: la riscrittura femminile del romanzo”, pubblicata in *Merope*, 28, del seguente libro: Ornella De Zordo, *En travesti. Figurazioni del femminile nella letteratura inglese*, Roma, Bulzoni, 1999.
- 2000 “Un poeta tra i poeti: le traduzioni di Franco Buffoni”, pubblicata in *Traduttologia*, 5 del seguente libro: Franco Buffoni, *Songs of Spring. Quaderno di traduzioni*, Milano, Marcos y Marcos, 1999.
- 2000 “Tamerlano e le figurazioni letterarie dell'oriente”, pubblicata in *Merope*, 29-30, del seguente libro: Elisabetta Marino, *Tamerlano. Dalla letteratura inglese alla letteratura americana*, Roma, Sun, Moon, Lake, 2000.
- 2001 “Dai margini all'impero: la testualizzazione del fenomeno coloniale”, pubblicata in *Traduttologia*, 7, del seguente libro: Elio Di Piazza, *L'avventura bianca. Testo e colonialismo nell'Inghilterra del secondo ottocento*, Bari, Adriatica, 1999.
- 2001 “La traduzione e la trasgressione: a proposito di David Herbert Lawrence”, pubblicata in *Traduttologia*, 8, del seguente libro: David Herbert Lawrence, *L'amante di Lady Chatterley*, a cura di Serena Cenni, Venezia, Marsilio, 2001.
- 2001 “The Challenge of Keats and Carlyle”, pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 11, deiseguentilibri: *Victorian Keats and Romantic Carlyle: The Fusion and Confusion of Literary Periods*, ed. by C. C. Barfoot, Amsterdam, Rodopi, 1999, e *The Challenge of Ketas: Bicentenary Essays 1795-1995*, ed. by Allan Christensen, Lilla Maria Crisafulli Jones, Giuseppe Galiani, Anthony Johnson, Amsterdam, Rodopi, 2000.
- 2001 “Christina Rossetti e Gerard Manley Hopkins: l'ineluttabile modalità della sovversione”, pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 11, del seguente libro: Mariaconcetta Costantini, *Poesia e sovversione. Christina Rossetti / Gerard Manley Hopkins*, Pescara, Campus, 2000.
- 2001 “Lewis Carroll e la fotografia”, pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 12, del seguente libro: Rossella Mallardi, *Lewis Carroll scrittore-fotografo vittoriano*, Napoli, Liguori, 2001.
- 2002 “Dickens from America to Architecture: the Companion to Martin Chuzzlewit”, pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 14, del seguente libro: Nancy Aycock Metz, *The Companion to “Martin Chuzzlewit”*, Mountfield near Robertsbridge, Helm Information Ltd., 2001.
- 2003 “La Scozia dell'immaginario: Storia e voci di uno spaesamento”, pubblicata in *Merope*, 38, del seguente libro: Carla Sassi, *Imagined Scotlands. Saggi sulla letteratura scozzese*, Trieste, Edizioni Parnaso, 2002.
- 2005 “Edoardo II e la scena della traduzione”, pubblicata in *Traduttologia (nuova serie)*, n. 1, luglio, del seguente libro: Christopher Marlowe, *Edoardo II*, a cura di Rosanna Camerlingo, con testo a fronte (Venezia, Marsilio, Collana “Elsinore”, 2004), pp. 132-141.
- 2006 “The Rossetti Legacy: Texts and Contexts”, pubblicata in *Rivista di Studi Vittoriani*, 21, del seguente libro: *Outsiders Looking In: The Rossettis Then and Now*, edited by David Clifford and Laurence Roussillon (London, Anthem Press, 2004), pp. 147-153.
- 2007 “Silken Lines and Silver Hookes”: Un'edizione definitiva di John Donne”, pubblicata in *Traduttologia (nuova serie)* 4, gennaio, del seguente libro: John Donne, *Poesie*, a cura e con traduzione di Alessandro Serpieri e Silvia Bigliuzzi, testo inglese a fronte, Milano, Biblioteca Universale Rizzoli, 2007, pp. 800.
- 2008 “Detecting the Literary History of Crime”, pubblicata in *Rivista di Studi Vittoriani*, 24-25, del seguente libro: Maurizio Ascari, *A Counter-History of Crime Fiction. Supernatural, Gothic, Sensational*, London, Palgrave, 2008, pp. 117-121.
- 2010-2011 “Behind and Beyond Sensation”, pubblicata in *Rivista di Studi Vittoriani (RSV)*, 30-31, del

seguinte libro: *A Companion to Sensation Fiction*, ed. Pamela K. Gilbert, Malden and Oxford, Wiley-Blackwell, 2011, pp. 149-158.

- 2016 “Urban neo-Victorianisms”, pubblicata su *RSV* (special Issue “Neo.-Victorian Deviance, eds. Mariaconcetta Costantini and Saverio Tomaiuolo), 40, del seguente libro: *Neo-Victorian Cities. Reassessing Urban Politics and Poetics* (Neo-Victorian Series. Vol. 4), edited by Marie-Luise Kohlke and Christian Gutleben, Leiden and Boston, Brill Rodopi, 2015.
- 2019 “The Other (neo)Victorians”, pubblicata su *Neo-Victorian Studies* (11, 2) del seguente libro: Laura Helen Marks, *Alice in Pornoland. Hardcore Encounters with the Victorian Gothic*, Urbana, Chicago, and Springfield: University of Illinois Press, 2018.

e) Recensioni

- 1998 Francesco Marroni, *Spettri senza nome. Modelli epistemici e narrativa vittoriana*, Pescara, Campus, 1997; pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 5.
- 1998 Leo Marchetti, *Emerson. Il sepolcro dei padri*, Pescara, Tracce, 1996; pubblicata in *Merope*, 24.
- 1999 Eugenia Roccella, *La letteratura Rosa*, Roma, Ed. Riuniti, 1996; pubblicata in *RSV (Rivista di Studi Vittoriani)*, 7.
- 1999 Clara Mucci, *Tempete. Narrazioni di Esilio in Shakespeare e Karen Blixen*, Pescara, Campus, 1998; pubblicata in *Traduttologia*, 1.
- 1999 Andrea Mariani, *L'arcobaleno infranto. La funzione del colore in Whitman, Dickinson, Frost e Merwin*, Napoli, E. S. I., 1998; pubblicata in *Traduttologia*, 1.
- 1999 Brian Friel, *Gli amori di CassMcGuire*, a cura di Silvia Campanili e Monica Randaccio, Trieste, Edizioni dell'Università di Trieste, 1999; pubblicata in *Merope*, 26.
- 2000 Franco Moretti, *Il romanzo di Formazione*, Torino, Einaudi, 1999; pubblicata in *Traduttologia*, 4.
- 2000 Francesco Marroni, *Silverdale*, introduzione di Paolo Lagazzi, Palermo, Edizioni della Battaglia, 2000; pubblicata in *Itinerari*, 1.
- 2000 Nicoletta Vallorani, *Come un balena*, Milano, Salani, 2000; pubblicata in *Merope*, 29-30.
- 2004 Francesco Marroni, *Disarmonie vittoriane. Rivisitazioni del Canone della narrativa inglese dell'Ottocento*, Roma, Carocci, 2002; pubblicata in *The Gaskell Society Journal*, 18.
- 2006 Elizabeth Barrett Browning, *Sonetti dal portoghese*, con testo a fronte, a cura di Biancamaria Rizzardi Perutelli, Pisa, Edizioni ETS, 2006, pp. 199; pubblicata in *Traduttologia (nuova serie)*, 3 (luglio), pp. 154-157.
- 2006 Francesca Orestano, *La parola e lo sguardo nella letteratura inglese tra Ottocento e Modernismo*, Bari, Adriatica Editrice, 2005, pp. 420; pubblicata in *Rivista di Studi Vittoriani*, 21, pp. 153-157.
- 2006 Franco Buffoni, *Guerra*, Milano, Mondadori, 2005, Collana “Lo Specchio”, pp. 207, euro 9,40; pubblicata in *Tracce. Trimestrale di Scrittura e Ricerca Letteraria*, 84-85, pp. 79-83.
- 2009 Michela Marroni, *John Ruskin: ricerca estetica e mito di Venezia*, Roma, Aracne, 2007, pp. 120; pubblicata in *Il confronto letterario*, 49, pp.210-213.
- 2011 Laurie Garrison, *Science, Sexuality and Sensation Novels. Pleasures of the Senses*, Houndmills, Palgrave Macmillan, 2011; pubblicata in *Wilkie Collins Journal* 11.
- 2011 Beth Palmer, *Women's Authorship and Editorship in Victorian Culture. Sensational Strategies*, Oxford and New York, Oxford University Press, 2011; pubblicata in *Wilkie Collins Journal* 12.
- 2015 Christine Huguet and Nathalie Vanfasse, eds. *Charles Dickens. Modernism, Modernity*, 2 vols., Wimereux, Editions du Sagittaire, 2014; pubblicata in *Dickens Quarterly* (32, 1, March, pp. 71-76).
- 2016 Matthew Rubery, *The Novelty of Newspapers. Victorian Fiction After the Invention of the News*, Oxford, Oxford University Press, 2014; pubblicata in *Victoriographies* (6, 3, pp. 295-297).
- 2016 Mariaconcetta Costantini, *Sensation and Professionalism in the Victorian Novel*, Bern, Peter Lang, 2015; pubblicata in *Victoriographies* (6, 3, pp. 311-314).
- 2018 Elisabetta Marino, *La metamorfosi nella mente. I drammi a carattere mitologico di Leigh Hunt, Lord Byron, P.B. Shelley, Mary Shelley*, Napoli, Paolo Loffredo Iniziative Editoriali, 2016, pubblicata in *Merope* 64 (Luglio 2016)
- 2018 Nicoletta Vallorani, *Nessun Kurtz. Cuore di tenebra e le parole dell'occidente*, Milano, Mimesis, 2017, pubblicata in *La Questione Romantica* (9, 1-2, Gennaio-Dicembre 2017)

- 2018 Karen E. Laird, *The Art of Adapting Victorian Literature, 1848-1920. Dramatizing 'Jane Eyre', 'David Copperfield' and 'The Woman in White'*, Farnham, Surrey, and Burlington, VT, Ashgate, 2015, pubblicata in *RSV* (44, Luglio 2017), pp. 152-156.
- 2019 Hugo Bowles, *Dickens and the Stenographic Mind*, Oxford and New York, Oxford University Press, 2018; pubblicata in *Victoriographies* (9, 3, pp. 323-326)
- 2020 *Prequels, Coquels and Sequels in Contemporary Anglophone Fiction*, edited by Armelle Parey, London and New York, Routledge, 2019; *English Studies*, pubblicata online 8 giugno 2020; DOI: 10.1080/0013838X.2020.1766219
- 2020 Franco Marucci, *History of English Literature. From the Late Inter-War Years to 2010 (Volume 8, Book 1)*. Transl. from the Italian by A. Gillan. Bern: Peter Lang, pp. 674. | Marucci, F. (2019). *History of English Literature. From the Late Inter-War Years to 2010 (Volume 8, Book 2)*. Transl. from the Italian by C. Durkan and D. Gailor. Bern: Peter Lang, 2019; pp. 746 , pubblicata in *Annali di Ca' Foscari. Serie occidentale*, vol. 54, settembre 2020, pp. 271-280 (e-ISSN 2499-1562).
- 2021 *Selected Writings*, edited by Hubert Crackanthorpe, with an Introduction and Notes by William Greenslade & Emanuela Ettorre, MHRA Jewelled Tortoise Series. Volume 7, Cambridge, Modern Humanities Research Association, 2020, 416 pp. [ISBN 978-1-78188-965-7], pubblicata in *English Studies*, 102, 1, 2021 (ISBN 978-1-78188-965-7).

“Segreteria Organizzativa” di Convegni e Conferenze

- 2015 VII Convegno Internazionale CUSVE, Università “G. D’annunzio” Chieti-Pescara, 22-23 Ottobre

“Comitato Scientifico” di Convegni e Conferenze

- 2016 Convegno “Natura Selvaggia”, Università degli Studi di Cassino e del Lazio Meridionale, 23 novembre

Saggi presentati nel corso di conferenze (selezione)

- 2000 “La lettera sensazionale: verità e menzogna in Mary Elizabeth Braddon” (“Letter(s): Functions and Forms of Letter-writing in Victorian Art and Literature”, Università degli Studi “G. d’Annunzio”, Pescara, 29 novembre)
- 2001 “Tennyson and the Crisis of the Narrative Voice in *Maud*” (“Victoria’s Laureate: Tennyson International Conference”, University of Lincolnshire and Humberside, Lincoln, England, 23 luglio)
- 2002 “Loss as Gain in Tennyson and Hopkins: *In Memoriam* and *The Wreck of the Deutschland*” (“Hopkins: The Rome Conference”, Università Gregoriana, Roma, Italia, 20 ottobre)
- 2003 “Mary Elizabeth Braddon’s Quest for Realism: Photographic Paradigms in *The Doctor’s Wife*” (BAVS 4th Conference: “The Age of Experiments, 1800-1900”, University of Wales, Aberystwyth, 5 settembre)
- 2004 “Towers and Trains: Topologies of Dispossession in Mary Elizabeth Braddon’s *John Marchmont’s Legacy*” (BAVS 5th Conference: “Victorian Sensations”, Keele University, 3 settembre)
- 2005 “From the Cage to the Net: Henry James and the (Questions) of Literary Communication” (BAVS 6th Conference: “Victorians in the Long View: Contrasts and Continuities”, University of Gloucestershire, Cheltenham, 5 settembre)
- 2006 “Something Rich and Strange: Eduardo De Filippo Translating *The Tempest*” (“The Institution of Translation in Europe”, University of Provence, Aix-en-Provence, 29 giugno)
- 2006 “Reading between the (Blood)lines of Victorian Vampires: Mary Elizabeth Braddon’s ‘Good Lady Ducayne’” (BAVS 7th Conference: “Victorian Cultures in Conflict”, University of Liverpool, England, 8 settembre)
- 2007 “‘All that is Solid Melts into Air’: Mary Elizabeth Braddon’s *Phantom Fortune* and the Ghosts of Capitalism” (BAVS 8th Conference: “Victorian Cultural Industries and Elites”, University of Salford, Manchester, England, 1 settembre)
- 2008 “*In Memoriam* da Alfred Tennyson ad Antonia Byatt” (“Melancholia. Convegno Internazionale Interdisciplinare”, Università di Pescara, Italia, 16 maggio).
- 2008 “From Geology to Genealogy: Abduction and Detection in M. E. Braddon’s *Eleanor’s Victory*” (BAVS 9th Conference: “Victorian Feeling: Touch, Bodies, Emotions”, University of Leicester, 1 September).
- 2008 ‘I am Montalbano/Montalbano sono’: Fluency and Cultural Difference in Translating Andrea Camilleri’s Fiction”, IAIS Conference, University of Malta; 23-24 September).

- 2009 "A Map of Tennysonian Misreading: Postmodern Revisions" (Tennyson Bicentenary Conference "Young Tennyson", University of Lincolnshire and Humberside, Lincoln, England, 16-20 July).
- 2010 "The Strange Case of *Weir of Hermiston* and *St. Ives*: Stevenson's Last Adventures in Narration" ("Locating Stevenson": 6th Biennial Stevenson Conference, University of Stirling, 8-10 July).
- 2010 "*The Mystery of Edwin Drood* and the Decomposition of Forms" (ESSE Conference, Seminar 24 "Towards the Bicentenary: New Bearings in Dickens Criticism", University of Turin, 24-28 August).
- 2011 "Becoming Gentlemen in W.M. Thackeray's *Denis Duval*" ("Thackeray in Time 1811-2011", University of Leeds, School of English, 1 October)
- 2011 "Dickens and Dissolution in *The Mystery of Edwin Drood*" (ERIBIA Conference "L'inacheve/The Unfinished", University of Caen, France, 8-10 December).
- 2012 "A Pretty Fair Scholar in Dust: Recycling the Sensation Novel in *Our Mutual Friend*", ("Text, Context and Intertextuality. Dickens as a Reader", University of Vechta, Germany, 7-9 June).
- 2012 "From 'Emma' to *Emma Brown*: Charlotte Bronte's Legacy" (BAVS Conference, "Victorian Value: Ethics, Economics, Aesthetics", University of Sheffield, 30 August-1 September).
- 2012 "Sensational Mutiny: Mary Elizabeth Braddon and the Indian Insurrection" (ANDA Conference, "Managing Diversities", Università di Pisa, 22-23 November).
- 2014 "The Neo-Victorian Novel: The Aesthetics of Dirt in Michel Faber's *The Crimson Petal and the White*" (Plenary Lecture al "First Symposium for MA in 'Literary Theory and Popular Culture'", University of Malta, 3 maggio).
- 2014 "From Victorian to Neo-Victorian Baroque: Rewriting the Nineteenth Century in *Penny Dreadful*" (Conferenza "Victorian Baroque", Università di Milano, 19-20 novembre).
- 2015 "Histories of the Victorian Ape Woman: Retracing Julia Pastrana" (Conference "Material Traces of the Past in Contemporary Literature", University of Malaga, 6-8 maggio).
- 2015 "Zombie Hauntings: The Return of the Present in *Victorian Undead*" (BAVS Conference "Victorian Ages", Leeds Trinity University, 27-29 august).
- 2015 "A House of One's Own: Greek Culture in Mary Elizabeth Braddon's *The Fatal Three* and *One Thing Needful*" (Conference "Sensational Influences. Mary Elizabeth Braddon's Literary Legacies", London, Senate House Library, UK 4-5 september).
- 2016 "Traduzione e Adattamento: da *Heart of Darkness* ad *Apocalypse Now*" (su invito, nell'ambito dei seminari di "Lingua e Traduzione Inglese"; Università della Tuscia, Viterbo, Italy, 31 marzo 2016, ore 9.00-11.00; ore 13.00-15.00).
- 2016 "The Return of the Present in *Victorian Undead*:" (su invito, nell'ambito della "Teaching Mobility – Erasmus Plus Agreement"; University of Malta, 21 aprile 2016).
- 2016 "From Victorian to neo-Victorian baroque in *Penny Dreadful*: Rewriting the nineteenth century in excess", in BAVS Conference, "Consuming the Victorians", 21 August-2 September Cardiff, Wales, UK.
- 2017 "*Heart of Darkness* e il *graphic novel*" (su invito, nell'ambito dei seminari di "Lingua e Traduzione Inglese"; Università della Tuscia, Viterbo, Italy, 3 marzo 2017, ore 9.00-11.00; ore 13.00-15.00).
- 2017 "Remembering Dickens: *David Copperfield* on Italian TV" (BAVS Conference "Victorians Unbound", Bishop Grosseteste University, Lincoln, UK, 22-24 agosto).
- 2017 Riusciranno i nostri eroi a ricordare l'Africa? Memoria e oblio da Conrad a Scola (Conrad in Italia; Università degli Studi di Roma 3, 22-23 giugno)
- 2018 "Picturing Deviance in neo-Victorian Art" (INCS Conference: "Measure and Excess"; Università degli Studi di Roma 3 13-15 giugno 2018)
- 2018 "*Under Italian Eyes*: L'adattamento televisivo italiano di *The Secret Agent* e gli spettri del terrorismo" ("Conrad in Italia 2"; Università di Pisa, 21-22 giugno)
- 2018 "(Dis)assembling the Monster: from *Frankenstein* to *Penny Dreadful*" ("Mary Shelley's *Frankenstein* 1818-2018: Circuits and Circulation"; Alma Mater Studiorum - Università di Bologna, 19-21 settembre).
- 2019 "A Poet is Born, not Mad(e): John Clare's Afterlives" ("Neo-Victorian Orientations", University of Malaga, Spagna, 15-17 maggio)
- 2019 "*The Secret Agent* and the Ghosts of Terrorism" ("Captivating Criminality 6: Metamorphoses of Crime: Fact and Fiction"; Università "G. d'Annunzio" di Pescara, 12-15 giugno)
- 2019 "Tradurre oltre la frontiera: Sandra Cisneros" ("Diversi, disuguali, dispersi. La sfida della società cosmopolita", 13 novembre, Aula Magna, Campus Folcara, Università degli Studi di Cassino)

- 2019 “A Poet is Born Not Mad(e): John Clare’s Afterlives” (XXIX A.I.A. Conference, Università di Padova, 5-7 Settembre, Padova).
- 2019 “Il terrorismo tra delitto e castigo: *Con gli occhi dell’occidente* sugli schermi italiani” (“Con gli occhi dell’Occidente: Conrad e l’Immaginazione Geopolitica”, 26-27 settembre, Università di Salerno)
- 2020 “Screening Collins in (and out of) Italy: From *The Woman in White* to *La donna in Bianco*”, “Victorian Encounters and Environments”, Victorian Popular Fiction Association; 12th Annual Conference; online conference, 15-17 luglio).

Attività di chair nel corso di conferenze (selezione)

- 2009 Svolge il ruolo di *chair* nel corso della sessione tenuta il 17 luglio e intitolata “The Early Poetry”, nell’ambito della Tennyson Bicentenary Conference “Young Tennyson”, University of Lincolnshire and Humberside, Lincoln, England, 16-20 luglio. I relatori sono: Brent Elliott, Royal Horticultural Society (“Vacuous Early Tennysonian Decorativeness”); Erik Gray, Columbia University, USA (“Seeing all his Own Misadventure: Tennyson’s Visions & Revisions”) e Julia Courtney, Open University (“The Kraken”: Aunt Bourne & the End of the World”).
- 2015 Svolge il ruolo di *chair* nel corso della sessione tenuta il 29 agosto e intitolata “Repetition and Disruption”, nell’ambito della “BAVS Conference “Victorian Ages”, Leeds Trinity University, 27-29 August. I relatori sono: Sabrina Gilchrist (“Charting time through narration in *The Woman in White*”); Roger Ebbatson (“Nietzschean recurrence in Hardy’s Poetry”); Jack Sullivan (“Temporality, memory and murder in *The Mystery of Edwin Drood* and *Daniel Deronda*”)
- 2015 Svolge il ruolo di *chair* nel corso della sessione tenuta il 4 settembre e intitolata “Gender Roles”, nell’ambito della conferenza “Sensational Influences. Mary Elizabeth Braddon’s Literary Legacies”, London, Senate House Library, 4-5 September. I relatori sono: Janine Hatter, University of Hull (“Active Females and Passive Men”); Anna Brecke, University of Rhode Island (“Pretty Horsebreakers in *Vixen* and *Aurora Floyd*”); Joanne Ella Parsons, Bath Spa University (“Public and Private Dining in *The Doctor’s Wife*”)
- 2017 Svolge il ruolo di *chair* nel corso della sessione tenuta il 23 agosto e intitolata “Crime and Punishment”, nell’ambito della “BAVS conference ‘Victorians Unbound’”, Bishop Grosseteste University, Lincoln, 22-24 agosto. I relatori sono: Jennifer Scott, University of Southampton (“An Oscar Wilde Scrapbook”), Guy Woolnough, Keele University (“The Exercise of Mercy: convicts’ petitions 1870-1910), Janine Hatter, University of Hull, “Sensation unbound: white-collar crime in Mary Elizabeth Braddon’s periodical fiction”.

Associazioni e Memberships

- C.U.S.V.E. (Centro Universitario di Studi Vittoriani e Edoardiani; Università degli Studi “D’Annunzio”, Chieti, Italia)
- A.I.A. (Associazione Italiana di Anglistica; Genova, Italia)
- E.S.S.E. (European Society for the Study of English)
- A.I.D.E.L. (Associazione Italiana Diritto e Letteratura; Verona, Italia)
- Centro Universitario di Studi Vittoriani e Edoardiani (Pescara, Italia)
- Gaskell Society (Manchester, England)
- The Dickens Society
- The Tennyson Society (Lincoln, England)
- The Joseph Conrad Society (UK)
- B.A.V.S. (British Association of Victorian Studies; Worcester, England)
- A. I. N. D. A (Associazione Italiana Docenti di Anglistica)
- Thomas Hardy Society (UK)